

Porównanie tłumaczeń II Samuela 8:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z Aramu* i z Moabu, i od synów Ammona, i od Filistynów, i z Amaleka, i z łupów zdobytych na Hadadezerze, synu Rechoba, królu Soby. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to jest z Aramu, z Moabu, z Ammonu, od Filistynów, od Amalekitów oraz z łupów zdobytych na Hadadezerze, synu Rechoba, królu Soby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od Syrii, od Moabu, od synów Ammona, od Filistynów, od Amaleka i z łupów Hadadezera, syna Rechoba, króla Soby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako od Syryjczyków, i od Moabczyków, i od synów Ammonowych, i od Filistynów, i od Amalekitów, i z łupów Hadadezera, syna Rochobowego, króla Soby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	z Syryjej, z Moab i z synów Ammonowych, i z Filistynów, i z Amaleków, i z korzyści Adarezera, syna Rohoba, króla Soba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	z Edomus, Moabu, od Ammonitów, Filistynów, Amalekitów, wraz z łupami pochodzącymi od Hadadezera, syna Rechoba, króla Soby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mianowicie: Aramejczykom, Moabitom, Ammonitom, Filistyńczykom, Amalekitom i z łupów od Hadadezera, syna Rechoba, króla Soby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a mianowicie na: Aramejczykach, Moabitach, Ammonitach, Filistynach i Amalekitach oraz z łupów zdobytych na Hadadezerze, synu Rechoba, królu Soby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	na Aramejczykach, Moabitach, Ammonitach, Filistynach, Amalekitach, jak też zdobyte na wojnie z Hadadezerem, synem Rechoba, królem Soby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	na Aramejczykach, Moabitach, Ammonitach, Filistynach, Amalekitach, oraz [pochodzącym] z łupu zdobytego na Hadadezerze, synu Rechoba, królu Coby.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	з Ідумеї і з землі Моава і від синів Аммона і від чужинців і від Амаліка і зі здобичі Адраазара сина Раава царя Суви.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od Aramu, Moabu, Ammonitów, Pelisztinów, Amalekitów oraz z tego, co zdobył od Hadadezera, syna Rechoba, króla Coby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	od Syrii i od Moabu, i od synów Ammona, i od Filistynów, i od Amaleka oraz z łupu Hadadezera, syna Rechoba, króla Coby.

¹⁾ Wg klk Mss G S: Edomu, zob. <x>100 8:14</x>; <x>130 18:11</x>.